

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 26. avgust 2010.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. avgusta 2010.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA DA SE NA SPISAK NA OSNOVU
PRAVILA 65ter I U SPIS UVRSTI VIDEO-SNIMAK S PREDLOŽENIM
BROJEM NA OSNOVU PRAVILA 65ter 7543**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

PRETRESNO VEĆE III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

REŠAVAJUĆI PO zahtevu tužilaštva zavedenom 21. maja 2010. (dalje u tekstu: Zahtev),¹ kojim tužilaštvo traži da na spisak dokaznih predmeta tužilaštva podnet na osnovu pravila 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik, odnosno Spisak na osnovu pravila 65ter) doda video-snimak s predloženim brojem na osnovu pravila 65ter 7543 (dalje u tekstu: video-snimak), te da se taj video-snimak uvrsti u spis,

BUDUĆI DA Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) nije odgovorio na Zahtev u roku od 14 dana, kako je određeno pravilom 126bis Pravilnika,²

S OBZIROM NA to da Veće, shodno tome, treba:

(1) da, na osnovu članova 20(1) i 21(4)(b) Statuta Međunarodnog suda, pazi na adekvatnu zaštitu prava odbrane i da obezbedi da svi dokazi budu obelodanjeni dovoljno rano da ne naštete optuženom u pripremi odbrane,³ i

(2) da se, s obzirom na okolnosti datog predmeta, uveri da je tužilaštvo iznelo valjane razloge koji opravdavaju izmenu prvobitnog spiska i da su novi dokazni predmeti relevantni i dovoljno važni da opravdaju dodavanje,⁴

S OBZIROM NA to da Veće može, pored toga, uzeti u obzir i druge faktore, kao što su složenost predmeta ili datum kad je tužilaštvo pribavilo navedene dokumente,⁵

¹ Zahtev tužilaštva za odobrenje da predloženi broj dokaznog predmeta na osnovu pravila 65ter 07453 doda na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i za njegovo prihvatanje bez posredstva svedoka, javno, 21. maj 2010. (dalje u tekstu: Zahtev).

² Optuženi je prevod Zahteva primio 21. juna 2010. V. Zapisnik o prijemu dokumenata zaveden 24. juna 2010.

³ U vezi s tim, v. na primer *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.1, Odluka po žalbama na Odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovima ispitivanjem, 14. decembar 2007, par. 37 (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*); *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1, Odluka po Zahtjevu tužioca za izmjenu spiska svjedoka po pravilu 65ter, 21. decembar 2006, str. 2; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka o spisku dokaznih predmeta, 7. septembar 2007, str. 4.

⁴ U vezi s tim, v. Odluka u predmetu *Popović*, par. 37.

⁵ Odluka o vraćanju dokaznih predmeta na spisak dokaznih predmeta tužilaštva, 11. april 2008., povjerljivo, koja upućuje na *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevima tužioca za odobrenje da izmijeni spisak svjedoka na osnovu pravila 65ter i spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, povjerljivo, 6. decembar 2006, str. 7.

BUDUĆI DA je, kad se radi o zahtevu za uvrštavanje u spis, Veće bilo dužno da predloženi dokaz razmotri i u svetlu pravila 89 i 95 Pravilnika,

BUDUĆI DA Veće u ovoj fazi postupka vrši samo *prima facie* ocenu relevantnosti, pouzdanosti i dokazne vrednosti predloženih dokaza i da ne treba da donese konačnu ocenu, što će uraditi na kraju postupka, kad u spis budu uvršteni svi dokazi tužilaštva i odbrane,⁶

BUDUĆI DA tužilaštvo ističe da na video-snimku, insertu s konferencije za štampu optuženog održane 11. novembra 1993, optuženi javno opisuje saradnju Srpske radikalne stranke (dalje u tekstu: SRS) i državnih organa Srbije tokom sukoba u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini, i pokazuje dokumente vezane za operacije koje su zajednički vršili dobrovoljci SRS-a i Ministarstvo unutrašnjih poslova (dalje u tekstu: MUP) Srbije u Skelanima, među kojima se nalazi i jedan koji je potpisao Franko Simatović,⁷

BUDUĆI DA tužilaštvo ističe da je video-snimak dobilo od BBC-ja 1. jula 2008., dakle nakon uvrštavanja u spis dokaznih predmeta P49 i P55,⁸ te da stoga dodavanje video-snimka na Spisak na osnovu pravila 65ter i njegovo uvrštavanje u spis nije moglo zatražiti u isto vreme kad i prihvatanje dokaznih predmeta P49 i P55,⁹

BUDUĆI DA tužilaštvo smatra da bi taj video-snimak pomogao Veću u oceni dokaznih predmeta P55 i P49, budući da P49 odgovara transkriptu konferencije za štampu na koju se odnosi video-snimak,¹⁰

BUDUĆI DA tužilaštvo takođe ističe da uvrštavanjem video-snimka u spis optuženom neće biti naneta šteta,¹¹

⁶ *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Čorića i Berislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka o uvrštavanju u spis dokumentarnih dokaza tužilaštva (opština Ljubuški, uključujući zatvor u Ljubuškom i logor u Vitini-Otoku), 5. oktobar 2007, str. 7.

⁷ Zahtev, par. 3.

⁸ Veće je 30. oktobra 2007. odobrilo uvrštavanje u spis dokaznih predmeta P49 i P55 (v. Odluka po Zahtevu tužilaštva za uvrštavanje u spis transkripata svedočenja optuženog u predmetu *Milošević*, 30. oktobar 2007, javni dokument). Dokazni predmet P49 predstavlja transkript konferencije za štampu na koju se odnosi video-snimak (P49, str. 5-6), a dokazni predmet P55 je članak objavljen u "*Velikoj Srbiji*" pod naslovom "Ratni put vojvode Branislava Vakića", u kojem je reprodukovana zahvalnica koju je potpisao Franko Simatović, na koju optuženi upućuje na konferenciji za štampu (P55, str. 10).

⁹ Zahtev, par. 4.

¹⁰ Zahtev, par. 1 i 4.

¹¹ Zahtev, par. 5.

Prevod

BUDUĆI DA Veće konstatuje da video-snimak, čiji je transkript uvršten u spis kao dokazni predmet P49, doista prikazuje optuženog na konferenciji za štampu u novembru 1993. na kojoj je detaljno govorio o odnosu dobrovoljaca SRS-a i Vojske Jugoslavije, kao i teritorijalne odbrane i srpskih policijskih službi srpske vojske Republike Srpske i Republike Srpske Krajine, što je relevantno za Optužnicu,

BUDUĆI DA Veće konstatuje da video-snimak omogućava dopunu dokumenata koji su već uvršteni u spis kao dokazni predmeti,

BUDUĆI DA se u ovom slučaju ne postavlja pitanje kasnog podnošenja zahteva za dodavanje na Spisak na osnovu pravila 65ter i za uvrštavanje u spis, budući da se video-snimak odnosi na dokazne predmete P49 i P55, koji su već prihvaćeni u ovom predmetu,

BUDUĆI DA, pored toga, Veće smatra da je video-snimak, *prima facie*, dovoljno pouzdan i da ima dovoljnu dokaznu vrednost,

BUDUĆI DA, na kraju, Veće smatra da dodavanjem video-snimka na Spisak na osnovu pravila 65ter i njegovim uvrštavanjem u spis optuženom neće biti naneta šteta u pripremi odbrane, koja još nije ni počela.

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54, 65ter(E)(iii), 73(A), 89 i 95 Pravilnika,

ODOBRAVA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je merodavna verzija na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 26. avgusta 2010.
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]